

Sollte sich aus irgend einem Grunde die Kiaotschau-Bucht für die von der Kaiserlich deutschen Regierung in Aussicht genommenen Zwecke als nicht passend erweisen, wird die Kerserlich chinesische Regierung, nachdem sie sich mit der Kaiserlich deutschen Regierung darüber ins Einvernehmen gesetzt hat, der letzteren an einem Punkt der Küste ein für den ins Auge gefastzten Zweck besser geeignetes Gebiet überlassen. Die Kouserlich chinesische Regierung wird in diesem Falle die von der Kaiserlich deutschen Regierung in Kiaotschau-Gebiet errichteten Baulichkeiten, Anlagen u. s. w. übernehmen und die dafür verausgabten Beträge ersetzen.

LXI. — Convention entre la Russie et la Chine, signée à Péking le 27 mars 1898 (Affaire de Port-Arthur et Talien-wan).

His Majesty the Emperor of China, on the 6th day of the 3rd moon of the 24th year of Kuang Hsü (March 27th. 1898), appointed the Grand Secretary, Li-Hung-Chang, and the Senior Vice-President of the Board of Revenue, Chang-Yin-huan, as Plenipotentiaries to arrange with M. Pavloff, Chargé d'Affaires and Plenipotentiary for Russia, all matters connected with the leasing and use by Russia of Port Arthur and Ta-lien-wan.

The treaty arranged between them in this connexion is as follows :

ART. I. — It being necessary for the due protection of her navy in the waters of North China that Russia should possess a station she can defend, the Emperor of China agrees to lease to Russia Port Arthur and Ta-lien-wan, together with the adjacent seas, but on the understanding that such lease shall not prejudice China's sovereignty over this territory.

ART. II. — The limits of the territory thus leased, for the reasons above stated, as well as the extend of territory north of Ta-lien-wan necessary for the defence of that now leased, and what shall be allowed to be leased, shall be strictly defined and all details necessary to the carrying out of this treaty be arranged at St. Petersburg with Hsü Ta-jên so soon as possible after